

穆尔克国的故事

GESCHICHTEN AUS DER MURKELEI

[德] 汉斯·法拉达 著 裴莹 译



穆尔克国的故事

GESCHICHTEN AUS DER MURKELEI

[德] 汉斯·法拉达 著 裴莹 译



图书在版编目(CIP)数据

穆尔克国的故事/(德)法拉达(Fallada,H.)著;裴莹译. —上海:
上海译文出版社, 2014. 8
(夏洛书屋: 精选版)
ISBN 978-7-5327-6728-1

I. ①穆… II. ①法… ②裴… III. ①童话-德国-现代
IV. ①I516. 88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第139582号

GESCHICHTEN AUS DER MURKELEI HANS FALLADA

穆尔克国的故事

GESCHICHTEN AUS DER MURKELEI

HANS FALLADA

[德]汉斯·法拉达 著
裴莹 译

责任编辑 张颖 赵平

插图设色 申祁颐工作室

装帧设计 柴昊洲 版式设计 申祁颐工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

常熟市文化印刷有限公司印刷

开本890×1240 1/32 印张6.75 插页2 字数 85,000

2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-6728-1/I·4060

定价: 28.00元

本书中文简体字享有版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系 T: 0512-52218653

CONTENTS

目 录

故事的故事 /1

锯齿耳鼠小姐 /7

不幸的母鸡 /22

颠三倒四的一天 /46

忠实的刺猬 /56

糊涂彼得 /76

小弟弟的故事 /90

金塔勒 /106

不寻常的客人 /143

改邪归正的耗子 /171

穆尔克国的故事 /200

故事的故事

有一个不听话的孩子，一天，他不想吃饭，于是妈妈罚他站在门外，然后给屋子里那些听话的孩子讲起一个小故事来。

当这个不听话的孩子发现妈妈在讲故事，哭闹的声音就小了一点儿，因为他想听听妈妈讲的故事。平时他最爱听故事了。这时候妈妈大声说道：“你现在听话，愿意吃饭的话，那么，孩子，我就让你进来听我讲故事。”

可是，这孩子仍在抽抽搭搭地哭，当他听到妈妈的喊话声时，又马上大声哭闹起来，就连非常想听故事也不顾了。这时候，有一只老鼠从她的洞里跑了出来，问道：“小孩，你究竟为什么哭呀？我的小老鼠们都在吃肥肉，他们被你的哭闹声吓得呛住了。”

小孩回答说：“我妈妈罚我站在门外，不让我听她讲故事。你想让你的孩子们安心地吃饭，那么就从一个鼠洞里钻进餐室



去，然后来告诉我，妈妈给我的哥哥姐姐们讲了个什么故事。”

老鼠按照小孩说的做了。她穿过一个鼠洞来到餐室，竖起耳朵仔细听着。这时那个妈妈听到小孩停止了哭闹，就隔着房门叫道：“你现在听话了吗，想吃饭了吗，孩子？”

小孩心想：“反正老鼠马上就会回来，把那个故事讲给我听的，所以我也用不着听话了。”于是，他又大声哭闹起来。当他哭闹了一段时间，迟迟不见老鼠回来时，心里又想道：“真奇怪，这只老鼠怎么一去不回了，看来故事一定非常精彩，她听得完全入迷了。不行，我还要派窗户上的那只苍蝇去看看，一切是否正常。”

于是，小孩把苍蝇叫到身边，对她说道：“亲爱的飞虫小姐，我刚才派老鼠到餐室里去探听妈妈给哥哥姐姐们讲的故事。可是这只老鼠一去不回了——你不想从钥匙孔里钻过去，探听一下虚实吗？要是你愿意帮我这个忙，明天早上我再把喝可可的糖剩下来给你吃。”

苍蝇同意了，钻过钥匙孔消失不见了。可是，这时候妈妈又听见小孩不吭声了，就透过房门喊道：“你现在听话了，想吃饭了吗，孩子？”

小孩心想：“老鼠和苍蝇会马上回来把故事讲给我听的，我用不着听话！”于是他喊道：“不，不，我不想吃饭！”接

着又放声哭闹起来了。

可是，当他哭闹了一段时间，既不见老鼠回来，也不见苍蝇的影子时，就纳闷起来：“那莫非是一个非常精彩的故事不成！小老鼠听得竟把自己的孩子都忘了，小苍蝇也顾不上她的糖粒了——不行，我还得试一下，如果再一点消息都没有，我就要听话，就要吃饭了，要不然我可真的听不到那个故事了。”

想到这里，他把一只正在地板上爬行的蚂蚁叫到跟前，对她说道：“蚂蚁小姐，你这样苗条，肯定能从门底下钻过去。我想请你帮个忙，到餐室里去一下，看看我派去探听妈妈给哥哥姐姐讲故事的老鼠和苍蝇，她们究竟在干什么。你可要快点回来。我心里非常好奇，再也憋不住了。”

小蚂蚁说：“十分愿意为您效劳。”说完，就从门底下钻过去，不见了。这时候，妈妈听到小孩又没动静了，就对着房门叫道：“快进来吧，孩子，你总算听话，总算想吃饭了。现在尽是些好吃的东西！”

可是小孩听了，心里想：“我现在已经派蚂蚁去找老鼠和苍蝇了，我马上就会听到那个故事的。”于是他又叫道：“我什么都不想吃——也不要吃什么好吃的东西！”说着，跺起脚来，一边还大哭大闹，比刚才更厉害了。

可是，当他哭闹了一会儿后，哭声却渐渐地低了下去，这



是因为他嗓子都哭疼了，另外他心想：“妈妈一定是在讲一个非常动人的故事，要不然老鼠、苍蝇和蚂蚁怎么会给迷住，把我忘得一干二净呢！我现在可得听话，可得吃饭了。”想到这里，这个小孩完全停止了哭闹。

妈妈问了孩子三次都没有用，现在也生气了，不想再问了。这时小孩寻思道：“妈妈真的生我的气了。我要抓抓房门，这样她一定又会问我还听不听话，然后我就说‘听话，我要进去’。”小孩想到这里，就去抓了抓房门。

妈妈听得清清楚楚，可是对这个不听话的孩子她不想再搭理了，所以一声没吭。这下小孩忍不住了，开始叫喊起来：“我听话啦！让我进去！”

这时候，老鼠从鼠洞里钻了出来，上气不接下气地叫道：“哦，上帝，那是多么动人的故事哟！让您久等了，实在对不起。不过，在没有听完她最后一句话以前，我是不能早点儿来的。”

苍蝇穿过钥匙孔飞了出来，她嗡嗡地叫道：“哦，多么好听的故事，要是每天能听到这样的故事该多好啊！怪不得，那些孩子吃起来没个完——满满一碗一点儿都没有剩下！”

蚂蚁从门底下爬了出来，吱吱地叫道：“故事真是棒极了，外加巧克力布丁和香草调味汁——但愿以后还会有这样的好机会！”



“什么？！”那个不听话的孩子喊道，“有巧克力布丁加香草调味汁？！我也想要一点。”说着，推开门闯了进去，喊道：

“我也要吃布丁和香草调味汁。我现在一定听话！我也要听故事！”

这时候哥哥姐姐和妈妈都哈哈大笑起来，并且把盛布丁的碗拿给这个不听话的孩子看——碗里边连一点儿布丁屑都没有剩下。接着他们又把盘子端给他看，盘子上干干净净，好像用舌头舔过一样。妈妈说道：“你怎么不早点儿改变主意，孩子？现在什么也没有了。”

这个不听话的孩子一听，又哭了起来，一边说道：“我吃不到布丁了，那么我要听你对哥哥姐姐讲的那个动人的、好听的、棒极了的故事。”

可是妈妈回答说：“现在太晚了。现在不再讲故事了，现在要上床睡觉了。”

就这样，这个不听话的孩子既没有吃到巧克力布丁，也没有听到故事，他非常伤心，只好乖乖地睡觉去了。如果他早一点明白过来那该多好啊，就能够吃到布丁，也能够听到故事了，这样的话，对他来说事情的结果要好得多；对我们来说也一样，因为我们也能够听到那个小故事了！

锯齿耳鼠小姐

在一座很大的市政厅里，住着一只老鼠，这只老鼠非常孤独，她的名字叫“锯齿耳”。她小的时候，有一次遭到一只猫的袭击，结果耳朵被撕去一块，耳朵不再是尖形的，而只能是锯齿形的了。打这以后，人们就管她叫“锯齿耳”。就是那只可恶的猫，还杀害了她的父母和所有的兄弟姐妹，因此她只好独自一个孤零零地待在宽敞的市政厅里。

她觉得自己非常凄凉，常常怨天尤人，多么想有一只别的老鼠来同她作伴玩耍啊，对了，最好是一个漂亮的鼠小伙儿。可是，不管锯齿耳怎样抱怨，她始终是孤独一个儿。

有一天，当市政厅里所有的人都睡下，连那只可恨的猫也休息时，锯齿耳坐在餐室贮藏室里，一边啃一块肥肉，一边又在埋怨自己孤苦伶仃的生活，听上去好不凄惨呀。突然，她听



到一个大嗓门儿的说话声：“嘿嘿！瞧你这只又笨又瞎的小老鼠！你只要朝窗户外面看一眼，就会看到世界上最漂亮的鼠小伙子了！他现在的遭遇同你差不多，同你一样也是孤独一个，也在殷切希望有个鼠小姐去陪他。”

锯齿耳东瞧瞧西望望，朝肥肉盘子上面看看，又朝肥肉盘子下面瞅瞅——结果连个人影儿也没有。最后她朝窗外望去。不过，她却看见了另外一幢大市政厅，上面也有许多窗户，窗户在夕阳的照射下闪闪发光，就是没有看到什么鼠小伙子。锯齿耳这下不耐烦了，使劲喊道：“同我说话的人，你到底在哪里？你说的那个漂亮的鼠小伙子究竟在哪儿？”

“嘻嘻！”那个大嗓门儿又叫道，“你真是一只瞎老鼠！你朝房顶上看看不成吗？我就坐在你的上面！”

鼠小姐抬头一看，可不是嘛，她头顶上正坐着一只大蚂蚁，她正瞪着两只眼睛注视着她呢。“哪儿有鼠小伙子？”鼠小姐迫不及待地问大蚂蚁。

“他这会儿正坐在你对面屋檐的水槽里，尾巴悬挂在马路上。”蚂蚁说。

锯齿耳透过窗户望出去，发现对面屋檐的水槽里果真有一个漂亮的鼠小伙子，只见他长着一对粗壮的髭须，尾巴越过水槽随意地悬挂着，两只眼睛滴溜溜地对着大街转来转去。“喂，

他干吗待在那上面，大蚂蚁？”锯齿耳问，“他会掉下来摔死的。”

“瞧，他独个儿待在那儿无聊透了。”蚂蚁回答说，“看样子他正期待着，是否会有一位鼠小姐从大街上走过。”

锯齿耳恳求道：“哦，亲爱的蚂蚁，请告诉我，上他那儿去该怎么走。我愿意把肥肉全部送给你。”

大蚂蚁若有所思地用两条前腿挠了挠结实的下颌，然后又用两条后腿蹭了蹭屁股，这才说道：“你的肥肉我根本就不想要，我爱吃糖和蜂蜜，还有果酱。通往那个鼠小伙子的路我也不知道。我总是穿过钥匙孔过去的，可是你个儿太大了，是钻不过去的。”

可是锯齿耳好说歹说，苦苦哀求，最后大蚂蚁只好答应她，明天晚上以前，她会给她想出一个怎样到鼠小伙子那里去的办法来。

第二天晚上，鼠小姐和大蚂蚁又在贮藏室里碰头了。她心急火燎地问，她现在是不是能够知道那条路了。“也许我已经知道一条通往鼠小伙子的路了，”狡猾的蚂蚁说，“不过，在我告诉你以前，你先要送给我一块糖。”

“哎呀！”锯齿耳诉苦道，“我上哪儿去弄糖呢？我知道的唯一一块糖果放在女主人的床头柜里。她每天早上一起床，



嘴里就要含一块糖果，这样，每天的日子就‘过得甜了’。”

“我不管，快去给我拿来！”大蚂蚁冷冰冰地说。

“我拿不到这块糖，”鼠小姐可怜巴巴地说，“因为那只凶恶的老猫也睡在卧室里，就是她逮住我的父母和兄弟姐妹的。要是她发现我，也一定会把我杀了的。”

“这件事怎么干，你心里明白，”大蚂蚁无动于衷地说，“反正我得不到糖，你也别想知道通往鼠小伙子那里去的路。”

于是，不管鼠小姐怎么乞求，哭泣，甚至哀求，都无济于事，大蚂蚁没有得到糖果，就是一个字也不愿意说。这时候，鼠小姐只好轻手轻脚地走出贮藏室来到厨房，从厨房走进餐室，从餐室走到工作室，从工作室来到走廊上。在走廊上，她尽可能不发出声响，轻轻地，悄没声儿地溜进卧室。

卧室里，窗帘拉得严严的，对人来说一片漆黑。不过老鼠的眼睛在黑暗中特别好使。因此锯齿耳看见——哦，该死的！她的敌人，那只母猫还没睡呢。她正躺在床上前一只漂亮的枕头上。锯齿耳要到放有糖果的床头柜那边去，一定得从她面前经过。这时候这只母猫伸展着四肢，舔了舔嘴巴，看样子她肚子还挺饿的呢。

锯齿耳吓得尖叫了一声，她没别的办法，控制不住自己。母猫开口了：“这屋子里大概有一只老鼠吧？我还以为，这幢

房子里的老鼠早就让我都杀死了呢。看来并没有，要是还有一只老鼠的话，我一定马上把他逮住。”说着，她伸了伸四肢，准备站起来。

这时候，锯齿耳正藏在一把椅子下面，她吓得哀求椅子道：“哦，亲爱的椅子，快点发出一点声音来，这样那只猫就会想，刚才那声音是椅子发出的，不是什么老鼠的叫声。”于是椅子满足了鼠小姐的要求，发出一阵吱嘎声。这时猫又躺下了，一边嘀咕道：“噢，原来是椅子发出的声音。我还以为是一只老鼠叫呢。既然是椅子发出的声音，那么我可以放心睡觉了。”说着，她又舒展了一下四肢，合上眼睛睡了。

现在锯齿耳该怎么办呢？直接从那可恶的母猫身边蹿过，到床头柜那边去：她又没有这个勇气。她担心，由于自己心慌，四肢踩在地板上会发出声响，把猫惊醒。可是那块糖呢，她又一定要弄到手，不然的话又怎么能知道通往鼠小伙子那儿去的路呢？最后她终于下定决心：从床上跑过去，然后从枕头上爬到床头柜上。这样做不会太危险的，因为女主人躺在床上；一般来说，人远没有猫那么可恶，动作也不如猫那么快；再说，眼下她比猫睡得还要熟。

想到这里，锯齿耳开始行动了。首先她顺着床腿往上爬，爬的时候必须用爪子紧紧抓住床腿。接着她跳到床上。她在被



子和枕头上爬行，就像是在一条柔软的马路上行走，四肢一点声音都不会发出来。她迅速地从床上通过了。可是，由于她跑得太快，不小心自己那长长的尾巴正好从女主人的鼻子底下扫过，使她发痒了。女主人忍不住打了个喷嚏，醒了，还以为这是那只母猫干的，因为母猫曾多次跳到床上，于是喊道：“给我滚，你这只老猫！”

这下，母猫也被惊醒了，还以为女主人在叫她，就纵身一跃跳到了床上。可是女主人正在气头上，便一巴掌朝她打去，一边叫道：“快滚开，你这个捣蛋鬼！”

母猫给弄糊涂了，怎么一会儿叫她过去，一会儿又不要她过去，甚至还打了她一巴掌。于是她气得喵喵直叫。她这一叫，把隔壁床上的男主人吵醒了，只听他喊道：“这只没有教养的猫怎么又上床了？你等着，奥尔施！”说着，跳下床，打开灯，抓起一只拖鞋就朝猫打去，打得猫喵喵地直悲号。

趁他们叫喊、跳跃、殴打和喵喵哀号的当儿，锯齿耳早把糖果噙在嘴里，从床头柜上跳下来，穿过敞开着的房门，轻手轻脚地跑出去了。这会儿她坐在那里，倾听着卧室里的喧闹声，一边为她那可恶的敌人遭到一顿痛打而暗暗高兴呢。

“瞧你这个高兴劲儿，”当蚂蚁看到锯齿耳噙着糖果走来时，说道，“看来情况不坏，这件事要是别人去干恐怕还不行呢。

